

в «Эпilogе» он просит всего лишь позволения открыто выразить надежды угнетенных, возможности

... del mondo cristian io spieghi i voti.<sup>20</sup>

Это была формула, подобная той, которую употребил Антонио Джикка, также принявший участие в этом сборнике двумя итальянскими сонетами, один из которых он сам переложил в «политические новогреческие стихи». Сочинения эти почти ничего не добавляют к тому, что мы уже знаем о деятельности Джикки и его убеждениях тех лет. Он тоже надеется, что

... alfin risorga  
dalle ceneri fredde il greco impero.<sup>21</sup>

Кое-что добавит нам, по крайней мере, новое имя — Паскуале Баффи, который выступил здесь с греческими стихами, переведенными затем им самим на латинский язык. В последующие годы он станет особенно известен своими познаниями в классических языках, а в 1799 г., так же как Пагано, погибнет жертвой антиякобинской реакции.<sup>22</sup> Разумеется, и его сочинения были стихами на случай, хотя здесь, конечно, дело не сводилось только к риторике и славословию. Во всем этом сборнике за античными реминисценциями и многочисленными похвалами стояла искренняя тревога за судьбу Греции, надежда, которая, казалось, сблизилась на время эфиротов и итальянцев, греков и русских. Но здесь чувствовалось также, как умирает эта надежда, как рассеиваются эти несбыточные мечты. Теперь до читателей газеты «Notizie del mondo» из России доходили известия совсем другого рода. 3 декабря 1771 г. в корреспонденции из Москвы рассказывалось о происходивших в городе волнениях: «Московская чернь представила нам столь огорчительное зрелище, сколь оно печально для человечества вообще».

Пройдет еще несколько лет, и внимание итальянцев, как и других читателей европейских газет, будет привлечено к русскому восстанию совсем другого масштаба и значения. Надежды греков стали уже воспоминанием прошлого, когда издалека и до Неаполя дошли сведения о восстании Пугачева.

(Перевод Р. М. Гороховой)

<sup>20</sup> Componimenti poetici..., p. 61. «...выразить христианского мира призывы» (итал.).

<sup>21</sup> Componimenti poetici..., p. 111. «...наконец возродится из хладного пепла греческая империя» (итал.).

<sup>22</sup> Componimenti poetici..., p. 115; ср.: Dizionario biografico degli italiani, vol. 5, Roma, 1963, p. 157 sgg.